



たぶんかきょうせいかいわぶっく 多文化共生会話ブック

ちいき かいわ にちじょうせいかつ ぼうさい へん
～ 地域の会話（日常生活＋防災）編 ～

けいさい げんご
< 掲載している言語 >



中国：中国語（中文）

玉村町 企画課

2026年10月



はじめに

近年、玉村町では、たくさんの外国籍住民の方々が暮らし、働き、学んでいます。

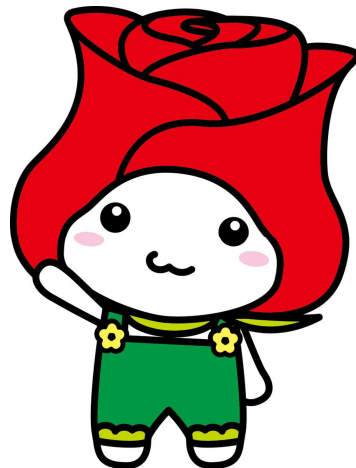
この「多文化共生会話ブック」では、日本人住民と外国籍住民の方々が、コミュニケーションをとりやすくするための簡単な会話を英語で掲載しています。

コミュニケーションに困ったとき、相手に伝えたい文章を指さすことで、簡単に使っていただくことができます。

地域での様々な場面で、ぜひ、ご活用ください。

【掲載している言語】

- ・ 中国語（中文）



< 目 次 >

1. あいさつ	1
2. 自己紹介 ^{じ こ しょうかい}	3
3. 日本語能力 ^{に ほん ごのうりよく}	4
4. 生活のマナー ^{せいかつ ま な ー}	5
5. ゴミの出し方 ^{ご み だ かつ}	7
6. 町内会の加入 ^{ちょうないかい かにゆう}	11
7. 区費 ^{く ひ}	12
8. 回覧板 ^{かいらんばん}	13
9. 町内会の催し ^{ちょうないかい もよお}	14
10. 災害（準備編・避難編・用語編） ^{さいが い じゅんびへん ひなんへん ようごへん}	15
11. 基本の言葉 ^{きほん ことば}	20
< 参 考 > ^{さん こう} やさしい日本語 ^{に ほん ご} のすすめ	24

～

日本 (日本語)	おはようございます。
中国 (中国語)	早上好！ ザオシャン ハオ

日本 (日本語)	こんにちは。
中国 (中国語)	你好！ ニー ハオ

日本 (日本語)	こんばんは。
中国 (中国語)	晚上好！ ワンシャン ハオ

日本 (日本語)	はじめまして。
中国 (中国語)	初次见面。 チューツー ジエンミエン

日本 (日本語)	げんき 元気ですか？
中国 (中国語)	你好吗？ ニー ハオ マ？

日本 (日本語)	どうしましたか？
中国 (中国語)	怎么了？ ゼンマ ラ？

日本 (日本語)	ありがとう。
中国 (中国語)	谢谢！ シェ シエ

日本 (日本語)	さようなら。
中国 (中国語)	再见。 ツアイ チェン

日本 (日本語)	おめでとう！
中国 (中国語)	恭喜你！ ゴン シー ニイ

日本 (日本語)	かんぱい 乾杯！
中国 (中国語)	干杯！ カンペイ



日本 (日本語)	わたし なまえ 私の名前は、 です。
中国 (中国語)	我叫 。 ウオ チャオ .

日本 (日本語)	わたし ち く くちょう ちょうないかい だいいょう 私は、この地区の区長で、町内会の代表です。
中国 (中国語)	我是这地区的区长，是町内会的会长。 ウオ シー チョーディーチュー ダ チュージャン、シーディンネイホイ ダ ホイジャン。

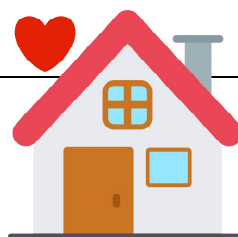
日本 (日本語)	わたし ち く ちょうないかい やくいん 私は、この地区の町内会の役員です。
中国 (中国語)	我是这地区的町内会的董事。 ウオ シー チョーディーチュー ダ ディンネイホイ ダ ドンシー。

日本 (日本語)	あなたのなまえは、なんですか？
中国 (中国語)	你叫什么名字？ ニー チャオ シェンモ ミンツ？

日本 (日本語)	あなたは、どこの国の出身ですか？
中国 (中国語)	你是哪国人？ ニー シー ナーグオレン？

日本 (日本語)	あなたのなまえを、ここに書いてください。
中国 (中国語)	请在这里写你的姓名。 チン ツァイチャーリ シエ ニー ダ シン ミン。

日本 (日本語)	あなたは、いつから、ここに住んでいますか？
中国 (中国語)	你从什么时候开始住在这里？ ニー ツォン シェンモシーハウ カイシーजूー ツァイチャーリ？

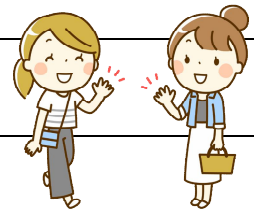


日本 (日本語)	あなたは、どの言葉 ^{ことば} を話 ^{はな} しますか？
中国 (中国語)	你讲什么语言？ ニー ジアン シェンモ ユーイエ？

日本 (日本語)	あなたは、日本語 ^{にほんご} が話 ^{はな} せますか？
中国 (中国語)	你会说日语吗？ ニー ホイ シュオ リーユー マ？

日本 (日本語)	あなたは、日本語 ^{にほんご} が読 ^よ めますか？
中国 (中国語)	你看懂日文吗？ ニー カンドン リーウェン マ？

日本 (日本語)	あなたは、日本語 ^{にほんご} が書 ^か けますか？
中国 (中国語)	你会写日语吗？ ニー ホイ シエ リーユー マ？



日本 (日本語)	あなたの家族 ^{かぞく} や友達 ^{ともだち} で、日本語 ^{にほんご} が分 ^わ かる人 ^{ひと} は、いますか？
中国 (中国語)	在你的家人或朋友中，有没有懂日语的人？ ツァイ ニー ダ チアレシ フォ ポンヨウチョン、ヨウ メイヨウ ドン リーユー ダ レン？

日本 (日本語)	日本語 ^{にほんご} が分 ^わ かる人 ^{ひと} は、いつ、ここ ^き に来 ^き ますか？
中国 (中国語)	懂日语的人什么时候来到这里？ ドン リーユーダレンシェンモシーホウライタオチョーリ？

日本 (日本語)	(月) ^{つき} / (日) ^{にち} の : (時間) ^{じかん} に、また来 ^き ます。
中国 (中国語)	我在 (月) / (日) : (点(時間)) 再来。 ウォ ツァイ (月ユエ) / (日リー) : (時間ディエン) ツァイライ。

日本 (日本語)	ここでは、 ^{よる} 夜、 ^{おんがく} 音楽や ^{ひと} 人の ^{こえ} 声などの大きな音を出さないでください。
中国 (中国語)	夜里不要在这儿发出音乐或人声等大声音。 イエリ プーヤオ ツアイ チョー ファーチューインユエ フォ レンション ダン ダーションイン。

日本 (日本語)	ここで、 ^{ばーベきゅー} バーベキューは、しないでください。
中国 (中国語)	请不要在这儿烧烤。 チン プーヤオ ツアイ チョー シャオカオ。

日本 (日本語)	ここで、 ^{はなび} 花火は、しないでください。
中国 (中国語)	请不要在这儿发烟花。 チン プーヤオ ツアイ チョー ファー イエンファ。

日本 (日本語)	ここで、 ^{たばこ} タバコは、 ^す 吸わないでください。
中国 (中国語)	请不要在这儿抽烟。 チン プーヤオ ツアイ チョー チョウイエン。

日本 (日本語)	ここに、 ^{ちゅうしゃ} 駐車しないでください。
中国 (中国語)	请不要在这儿停车。 チン プーヤオ ツアイ チョー テインチョー。

日本 (日本語)	ここに、 ^{ごみ} ゴミを ^す 捨てないでください。
中国 (中国語)	请不要在这儿扔垃圾。 チン プーヤオ ツアイ チョー レン ラージー。



日本 (日本語)	くつ ^ぬ を脱いでから、あ ^あ がってください。
中国 (中国語)	请脱鞋后上来。 チン トウオシエ ホウ シャン ライ。

日本 (日本語)	か ^か っ ^も て勝手に持 ^も って行っては、いけません。
中国 (中国語)	请不要擅自拿出。 チン プーヤオ シャンツー ナーチュー。

< 5. ゴミの出し方 >

～ ゴミの出し方 ～

日本 (日本語)	品目ごとに処理の方法が異なるため、ゴミは分別してください。
中国 (中国語)	由于按照品目，其处理办法不同，因此请分类垃圾。 ヨーユー アンジャオ ピンムー、チー チューリパンファー ブートン、インツォー チン フェンレイ ラージー。

日本 (日本語)	ゴミが出せる場所は、決まっています。
中国 (中国語)	请在规定的地方扔垃圾。 チン ツァイ クイディン ダ ティーファン レン ラージー。

日本 (日本語)	ゴミは、決められた日の当日の朝8時00分までにだしてください。
中国 (中国語)	请在收集日当天的早上8点00分之前，将垃圾扔出。 チン ツァイ ショウジーリー タンティエン ダ ザオシャン パー ディエン リン フェンジー チェン、ジアン ラージー レンチュー。

< 参考：曜日表 >

区分	月 (月曜日)	火 (火曜日)	水 (水曜日)	木 (木曜日)	金 (金曜日)	土 (土曜日)	日 (日曜日)
中国 (中国語)	周一 チョーイー	周二 チョーアル	周三 チョーサン	周四 チョースー	周五 チョーウー	周六 チョーリュウ	周日 チョーリー

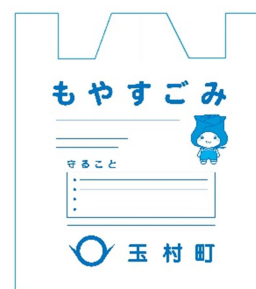
日本 (日本語)	燃もえるゴミは、 曜日にだします。
中国 (中国語)	可燃垃圾可在 扔出。 カーランラージー カ ツァイ レンチュー。

日本 (日本語)	燃えるゴミ（燃やすごみ）は、 この袋に入れてだしてください。	
中国 (中国語)	将可燃垃圾放入该垃圾袋里扔出。 チアン カーランラージー ファンルー ガイラージーダイリ レンチュー。	

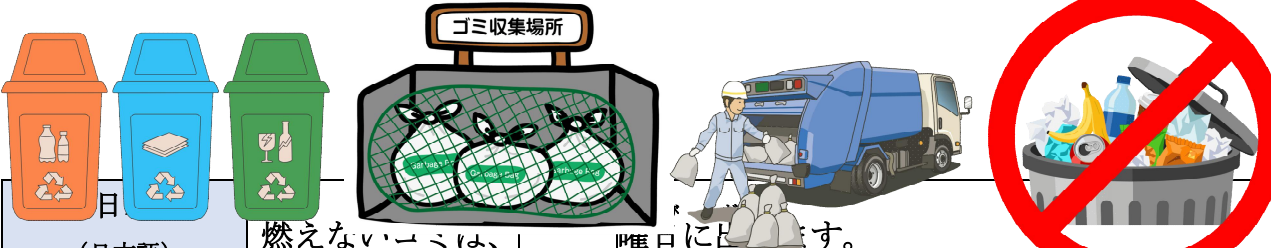
日本 (日本語)	プラスチックゴミは、 曜日に出せます。
中国 (中国語)	塑料制品垃圾在 扔出。 スーリャオジーピン ラージー ツァイ レンチュー。

日本
(日本語)

プラスチックごみは、
この袋に入れて出してください。



中国 (中国語)	将塑料制品垃圾放入该垃圾袋里扔出。 チアン スーリャオジーピンラージー ファンルー ガイラージーダイリ レンチュー。
-------------	---

	
日 (日本語)	燃えないゴミは、 専用に出します。
中国 (中国語)	不可燃垃圾在 扔出。 プーカーランラージー ツァイ レンチュー。

日本 (日本語)	も燃えないゴミ（しげんごみ）は、 この ^{ふくろ}袋^いに入れて^だ出してください。 
中国 (中国語)	将不可燃垃圾放入该垃圾袋里扔出。 チアン プーカーランラージー ファンルー ガイラージーダイリ レンチュー。

日本 (日本語)	びん 瓶は、 曜日に出せます。
中国 (中国語)	玻璃瓶在 扔出。 ポーリーピン ツアイ レンチュー。

日本 (日本語)	びん 瓶は、この袋に入れて出してください。	
中国 (中国語)	将玻璃瓶放入该垃圾袋里扔出。 チアン ポーリーピン ファンルー ガイラージーダイリ レンチュー。	

日本 (日本語)	かん 缶は、 曜日に出せます。
中国 (中国語)	铁罐在 扔出。 ティエクアン ツアイ レンチュー。

日本 (日本語)	かん 缶は、この袋に入れて出してください。	
中国 (中国語)	将铁罐放入该垃圾袋里扔出。 チアン ティエクアン ファンルー ガイラージーダイリ レンチュー。	

日本 (日本語)	この家がゴミを出す場所は、 です。
中国 (中国語)	您可扔垃圾的地方是 。 ニン カ レン ラージー ダ ティーフアン シー 。

日本 (日本語)	しげんぶつ も 持ち去りは、きんし 資源物の持ち去りは、禁止です。
中国 (中国語)	禁止把资源垃圾带走。 ジンジーバーツユアンラージータイゾウ



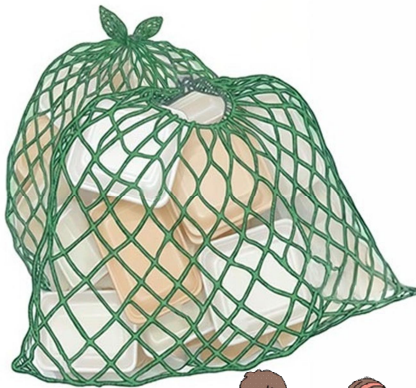
塑料瓶
(PET Bottles)

ペットボトルはリサイクルのため分別してください。

请将塑料瓶分类回收。

ペットボトルは青色のネットの袋に入れてください。

请将塑料瓶放入蓝色网袋中。



泡沫塑料容器

発泡スチロール容器はリサイクルのため分別してください。

请将泡沫塑料容器分开回收。

発泡スチロール容器は緑色のネットの袋に入れてください。

请将泡沫塑料容器放入绿色网袋中。



< 6. 町内会への加入 >

～ 町内会への加入 ～

日本 (日本語)	きょう ちょうないかい かにゆう し き 今日は、町内会の加入のお知らせに来きました。
中国 (中国語)	我今天为了通知劝您参加町内会来的。

日本 (日本語)	あなたの加入する町内会は、 です。
中国 (中国語)	您参加的町内会是 。

日本 (日本語)	町内会では、町内を綺麗にしたり、お祭りをしたり、お知らせを配ったり、子供が集まる行事をしたり、災害の時にみんなで助けあったりします。
中国 (中国語)	町内会举办社区内的各种活动，比如清扫町内、节日活动、分发各种通知、儿童聚会等、以及发生灾害时相互帮助。

日本 (日本語)	あなたも町内会に加入していただけますか？
中国 (中国語)	您能不能参加町内会？

日本 (日本語)	町内会は、活動のために皆さんからいただいたお金などで自主的に運営しています。
中国 (中国語)	町内会使用为活动从大家收集的金钱等主动地运营。



< 7. 区費 >

～ 区費 ～

日本 (日本語)	区費は、1年間で 円です。
中国 (中国語)	区费是 日元/年。

日本 (日本語)	こんげつ く ひ 今月の区費は、 円です。
中国 (中国語)	这个月地区费是 日元。

日本 (日本語)	く ひ おき 区費を納めてください。
中国 (中国語)	请您交纳区费。

日本 (日本語)	く ひ ちょうない せいそう ぎょうじ 区費は、町内の清掃や行事をしたり、大切なお知らせをするために使 われます。
中国 (中国語)	区费是为了实施町内清扫或举办活动、以及分发重要的通知而使用。



< 8. 回覧板 >

～ 回覧板 ～

日本 (日本語)	かいらんばん 回覧板には、まち ちょうないかい 町や町内会からのお知らせが書いてあります。
中国 (中国語)	回览板里记载有市或町内会的通知。

日本 (日本語)	かいらんばん 回覧板はみんなで読むものです。次 ^{つぎ} の人へ早くまわしてください。
中国 (中国語)	回覧板是大家要阅读的。请您尽快轮到下一个家庭。

日本 (日本語)	かいらんばん 回覧板を読み終えたら、 さんの家 ^{いえ} へまわしてください。
中国 (中国語)	您看完回覧板后，交给 。

日本 (日本語)	こうほう 「広報たまむら」は、一部 ^{いちぶ} ずつ取 ^と ってください。
中国 (中国語)	每家庭拿一份「广报玉村」。



< 9 .

ち
町
よ



>

ちょうないかい もよお
～ 町内会の催し ～

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) からお祭り ^{まつ} があります。 あそ 遊び ^き に来 ^き ませんか？
中国 (中国語)	从 (月) / (日) : (点(時間)) 起开始节日活动。你能不能过来玩儿？

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から子供 ^{こども} が集 ^{あつ} まります。 あそ 遊び ^き に来 ^き ませんか？
-------------	---

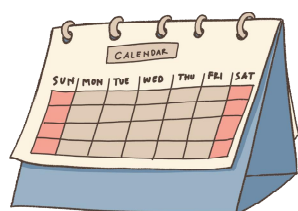
中国 (中国語)	从 (月) / (日) : (点(時間)) 起, 儿童聚集。您能不能过来玩儿?
-------------	--

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から高齢者が集まりま す。遊びに来ませんか?
-------------	---

中国 (中国語)	从 (月) / (日) : (点(時間)) 起, 老年人聚集。您能不能过来玩儿?
-------------	---

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から防災訓練です。 訓練に参加しましょう。
中国 (中国語)	从 (月) / (日) : (点(時間)) 起实施防灾训练。请您参加训练。

日本 (日本語)	この催しが行われる場所は、 です。
中国 (中国語)	该活动在 举行。



< 10. さいがい じゅんぴへん 災害 準備編 > ~ さいがい じゅんぴへん 災害 準備編

~

日本 (日本語)	おお じしん おおあめ に ばしよ き 大きな地震や大雨のときは、逃げる場所が決まっています。
中国 (中国語)	发生大地震或下大雨时要到指定的地方避难。 ファーション ダーディージェン フォ シア ダーユー シー ヤオ タオ ジーディン ダ ディー ファン ビーナン。

※ **太文字**は、強く発音します。

※ ベトナム語は、地域により発音が異なるため、太文字の標記はありません。

日本 (日本語)	おお じしん としに に ばしよ 大きな地震の時、逃げる場所は、 です。
-------------	--

中国 (中国語)	发生大地震时您避难的地方是 。 ファーション ダーディージェン シー ニン ビーナン ダ ディーファン シー 。
-------------	---



○ 総合防災マップ (ハザードマップ)

日本語版 (QRコード)	
中国語版 综合防灾地图 (二维码) ※ 日文版	

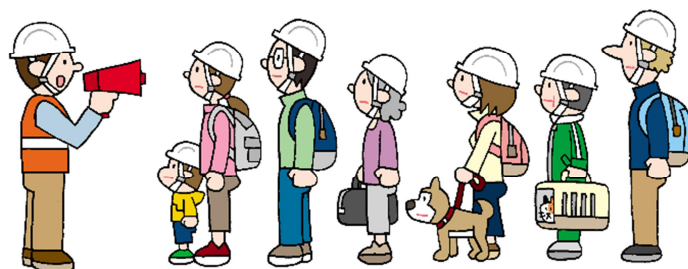


日本 (日本語)	おおあめ ^{とき} に 逃げる場所 ^{ばしょ} は、 です。
中国 (中国語)	下大雨時您避難的地方是 。 シア ダーユー シー ニン ピーナン ダ ディーファン シー .

日本 (日本語)	に 逃げる場所 ^{ばしょ} まで、どの道 ^{みち} を通る ^{とお} のか、自分 ^{じぶん} で確認 ^{かくにん} しておいて ^{くだ} 下さい。
中国 (中国語)	请您自己确认经过哪条路避难到所要避难的地点。 チン ニン ツーチー チュエレン チンクオ ナーティアオールー ピーナン タオ スオヤオ ピーナン ダ ディーファン。

日本 (日本語)	まち そうごうぼうさいまっぷ ^み くだ 町の総合防災マップを見て下さい。
中国 (中国語)	请看玉村町政府发布的综合防灾地图。 チン カン ユーツウンディンジョンフ ファープー ダ ゾンホー ファンザイ ディートウ。

日本 (日本語)	そうごうぼうさいまっぷ ^{まち} ^{ほーむ} ^{ペー} ^じ ^み 総合防災マップは、町のホームページから見る ^み ことができます。
中国 (中国語)	综合防灾地图可从玉村町政府的官方网页阅览。 ゾンホー ファンザイ ディートウ カ ツオン ユーツウンディンジョンフ ダ クアンファン ワンイエ ユエラン。



日本 (日本語)	ひなん はじ くだ 避難を始めて下さい。
中国 (中国語)	请开始避难。 チン カイ シー ビーナン。

日本 (日本語)	か じ 火事です。
中国 (中国語)	发生火灾了！ ファーション フオザイ ラ！

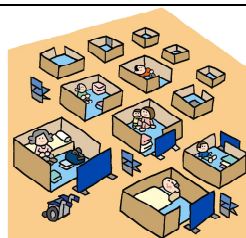
日本 (日本語)	じしん 地震です。
中国 (中国語)	发生地震了！ ファーション ディージェン ラ！

日本 (日本語)	たいふう 台風です。
中国 (中国語)	台风来了！ タイフォン ライ ラ！

日本 (日本語)	こうずい 洪水です。
中国 (中国語)	洪水了！ ホンシュイ ラ！

日本 (日本語)	ひなんかんこく で 避難勧告が出ています。
中国 (中国語)	发出避难劝告了。 ファーチャー ビーナン チュアンガオ ラ。

日本 (日本語)	ひなんじょ ひなん くだ 避難所に、避難して下さい。
中国 (中国語)	请避难到指定避难所。 チン ビーナン タオ ジーディン ビーナンスオ。



日本 (日本語)	ちか ひ なんじょ 近くの避難所は、 です。
中国 (中国語)	附近的避难所是 。 フージン ダ ビーナンスオ シー .

日本 (日本語)	まだ、きけん じょうたい まだ、危険な状態です。
中国 (中国語)	还在危险的状态。 ハイ ツアイ ウェイシエン ダ ジュアンタイ。

日本 (日本語)	ここで、ま 待っていてくだ ここで、待っていて下さい。
中国 (中国語)	请在这儿等待。 チン ツアイ チョー ダンタイ。

日本 (日本語)	ここは、あんぜん ここは、安全です。
中国 (中国語)	这里很安全。 チョーリ ヘン アンチュアン。

日本 (日本語)	お っ くだ 落ち着いて下さい。
中国 (中国語)	请冷静。 チン ランチン。

日本 (日本語)	ていでん 停電しています。
中国 (中国語)	在停电当中。 ツアイ ティンディエン ダンチョン。

日本 (日本語)	だんすい 断水しています。
中国 (中国語)	在断水当中。 ツアイ ドウアンシュイ ダンチョン。

日本 (日本語)	かかりいん し じ したが くだ 係員の指示に、従って下さい。
中国 (中国語)	请听从主管人员的指示。 チン ティンツォン ジュークアン レンユアン ダ ジーシー。

日本（日本語）	防災	ぼうさい
中国（中国語）	防災	ファンザイ

日本（日本語）	避難所	ひなんじょ
中国（中国語）	避难所	ビーナンスオ

日本（日本語）	緊急避難	きんきゅうひなん
中国（中国語）	紧急避难	ジンジービーナン

日本（日本語）	警戒レベル	けいかいれべる
中国（中国語）	警戒级别	ジンジージービエ

日本（日本語）	避難勧告	ひなんかんこく
中国（中国語）	避难劝告	ビーナン チュアンガオ

1 ～ 2 0

日本 (日本語)	1	いち	2	に	3	さん	4	し / よん
中国 (中国語)	一	イー	二	アル	三	サン	四	スー

日本 (日本語)	5	ご	6	ろく	7	なな / しち	8	はち
中国 (中国語)	五	ウー	六	リユー	七	チー	八	パー

日本 (日本語)	9	きゅう	1 0	じゅう	1 1	じゅういち	1 2	じゅうに
中国 (中国語)	九	ジュー	十	シー	十一	シーイー	十二	シーアル

日本 (日本語)	1 3	じゅうさん	1 4	じゅうし / じゅうよん	1 5	じゅうご	1 6	じゅうろく
中国 (中国語)	十三	シーサン	十四	シースー	十五	シーウー	十六	シーリユー

日本 (日本語)	1 7	じゅうしち / じゅうなな	1 8	じゅうはち	1 9	じゅうく	2 0	にじゅう
中国 (中国語)	十七	シーチー	十八	シーパー	十九	シージュー	二十	アルシー

1 月 ～ 1 2 月

日本 (日本語)	1 月	いちがつ	2 月	にがつ	3 月	さんがつ	4 月	しがつ
中国 (中国語)	1月	イーユエ	2月	アルユエ	3月	サンユエ	4月	スーユエ

日本 (日本語)	5 月	ごがつ	6 月	ろくがつ	7 月	しちがつ	8 月	はちがつ
中国 (中国語)	5月	ウーユエ	6月	リユーユエ	7月	チーユエ	8月	パーユエ

日本 (日本語)	9 月	くがつ	1 0 月	じゅうがつ	1 1 月	じゅういちがつ	1 2 月	じゅうにがつ
中国 (中国語)	9月	ジューユエ	10月	シーユエ	11月	シーイーユエ	12月	シーアルユエ

日本（日本語）	今日	きょう
中国（中国語）	今天	チンティエン

日本（日本語）	明日	あした
中国（中国語）	明天	ミンティエン

日本（日本語）	明後日	あさって
中国（中国語）	后天	ホウティエン

日本（日本語）	昨日	きのう
中国（中国語）	昨天	ツオティエン

日本（日本語）	一昨日	おととい
中国（中国語）	前天	チエンティエン

日本（日本語）	午前	ごぜん
中国（中国語）	上午	シャンウ

日本（日本語）	正午	しょうご
中国（中国語）	中午	チョンウ

日本（日本語）	午後	ごご
中国（中国語）	下午	シアウ

日本（日本語）	夕方	ゆうがた
中国（中国語）	傍晚	パンワン

日本（日本語）	今晚	こんばん
中国（中国語）	今晚	チンワン

日本（日本語）	朝	あさ
中国（中国語）	早上	ザオシャン

日本（日本語）	昼	ひる
中国（中国語）	白天	パイティエン

日本（日本語）	晩	ばん
中国（中国語）	晚上	ワンシャン

日本（日本語）	男	おとこ
中国（中国語）	男	ナン

日本（日本語）	女	おんな
中国（中国語）	女	ニュー

日本（日本語）	少年	しょうねん
中国（中国語）	少年	シャオニエン

日本（日本語）	少女	しょうじょ
中国（中国語）	少女	シャオニョ

日本（日本語）	父	ちち
中国（中国語）	父親	フーチン

日本（日本語）	母	はは
中国（中国語）	母親	ムーチン

日本（日本語）	子供	こども
中国（中国語）	孩子	ハイツ

日本（日本語）	両親	りょうしん
中国（中国語）	父母	フームー

日本（日本語）	兄弟	きょうだい
中国（中国語）	兄弟	シオンディ

日本（日本語）	姉妹	しまい
中国（中国語）	姐妹	ジエメイ

日本（日本語）	友人 / 友達	ゆうじん / ともだち
中国（中国語）	朋友	ペンヨウ

日本（日本語）	危険	きけん
中国（中国語）	危险	ウェイシエン

日本（日本語）	立入禁止	たちいりきんし
中国（中国語）	禁止进入	ジンジージンルー

日本（日本語）	進入禁止	しんにゆうきんし
中国（中国語）	禁止入内	ジンジールーネイ

日本（日本語）	禁止	きんし
中国（中国語）	禁止	ジンジー

日本（日本語）	非常口	ひじょうぐち
中国（中国語）	紧急出口	ジンジーチューコウ

日本（日本語）	ゴミ箱	ごみばこ
中国（中国語）	垃圾桶	ラージートン

やさしい日本語のすすめ

玉村町には、34ヵ国、1,750人(2026年9月1日現在)の外国籍住民のみなさんが住んでいます。外国籍住民のみなさんが、安心して安全に生活するには、地域のルールなどの生活情報や災害時の情報をしっかりと理解することが必要です。

そこで、日本語が不慣れな外国籍住民のみなさんへ素早く的確に情報を伝える方法として効果的なのが「やさしい日本語」の活用です。

○ やさしい日本語とはなんでしょうか？

「やさしい日本語」とは、普段使われている言葉を外国籍住民のみなさんにも分かるように配慮した簡単な日本語です。

外国籍住民のみなさんへの情報伝達において、最も分かりやすいのは母語での情報提供ですが、翻訳には時間がかかり、全ての言語への対応は困難です。

しかし、「やさしい日本語」で伝えれば、分かる外国籍住民の人たちは、多くいます。

○ やさしい日本語のポイント

1) 伝えたいことは、先に整理しておく

① 伝えるべきことを考え、不要な情報は除く。

(できるだけシンプルに)

② 優先順位の高い情報を並べる。

③ 必要に応じて補足情報を加える。

2) ゆっくり、はっきりと発音する。

会話で伝えるときは、「ゆっくり」、「はっきり」、「身ぶり・手ぶり」を意識して言うとなんか分かりやすくなります。そして、最後まで、短く伝えることが大切です。

※ やさしい日本語で話すときに大切な「ハサミの法則」を紹介します。

⇒ はっきり言う・最後まで言う・短く言う

はっきり言う・さいごまで言う・みじかく言う、のはじめの文字もじをとって、「ハサミ」の法則と言います。

・「はっきり言う」は、口を大きくあけて発音する（話す）ことです。

・「最後まで言う」は、途中で止めずに最後まできちんと話すことです。

・「短く言う」は、1つの文を短く話すことです。長すぎると理解しきれません。長い文は、2つや3つに分けて話はなしてください。最も大切なことです。

「やさしい日本語」を話すときに、この3つのことを意識することで、外国籍住民の人と日本語で話しやすくなります。ぜひ、この「ハサミの法則」を使ってみてください。

3) 1つの文は、短く、簡単に（2つや3つに分けて）

× ゴミを出すときは、指定の袋に入れて、指定の曜日、時間に出してください。

- ゴミは、決められた袋に入れて出してください。
- ごみは、決められた曜日と時間に出してください。

4) 難しい言葉や専門用語を使わない

- × 記入する ⇒ ○ 書く
- × 配布する ⇒ ○ 配る
- × 明日は、朝9時に集合してください。 ⇒ ○ 明日は、朝9時に来てください。

5) あいまいな表現を使わない

- × 明日の午前9時くらいに来ます。
- 明日の午前8時30分から午前9時30分までに来ます。

6) 漢字は少なく、漢字にふりがなをふる

- 区^く費^ひを払^{はら}ってください。 ○ 区費（くひ）を払って（はらって）ください。

7) 時間や年月日は伝わりやすく

- × 8時30分～17時 ⇒ ○ 午前8時30分から午後5時まで
- × 令和8年4月1日 ⇒ ○ 2026年4月1日

8) 外来語は、意味や発音が違うことが多い

- × キャンセルする ⇒ ○ やめる
- × サポートする ⇒ ○ 助ける